

**N** SERIES

D

A

R

K

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Baran bo Odar & Jantje Friese

**EPISODIO 2.02**

**"Dark Matter"**

Clausen y Charlotte entrevistan a Regina. The Stranger lleva a Hannah a 1987, donde Claudia tiene un encuentro desconcertante y Egon visita a un viejo némesis.

**ESCRITO POR:**

Jantje Friese & Ronny Schalk

**DIRIGIDO POR:**

Baran bo Odar

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

21.06.2019

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1  
00:00:07,130 --> 00:00:11,713  
Hemos logrado estabilizar  
la partícula de Dios y su masa resultante.

2  
00:00:12,880 --> 00:00:15,880  
En ese estado  
parece crear una especie de portal

3  
00:00:15,963 --> 00:00:19,171  
que posiblemente permita  
los viajes en el tiempo.

4  
00:00:19,838 --> 00:00:22,255  
Si se le aplica un alto voltaje

5  
00:00:22,338 --> 00:00:25,088  
se la puede mantener estable  
a largo plazo.

6  
00:00:25,880 --> 00:00:31,213  
Es posible entonces  
enviar objetos a través de ella.

7  
00:00:41,755 --> 00:00:45,046  
Para eso, un generador  
debe proveer suficiente CA.

8  
00:00:45,838 --> 00:00:48,088  
Después de una observación prolongada

9  
00:00:48,171 --> 00:00:52,088  
no estamos seguros de cuál es  
la fuente de energía de la materia.

10  
00:00:53,421 --> 00:00:55,213  
Los valores indican

11  
00:00:55,296 --> 00:00:58,213  
que no hay pérdida de energía.

12  
00:00:58,296 --> 00:01:02,213  
Parecería ser un tipo de sistema

recursivo y autosustentable.

13

00:01:12,380 --> 00:01:16,380  
La radiación emitida por la materia  
excede los valores de control.

14

00:01:16,463 --> 00:01:19,796  
Aun así, no se observaron  
señales de corrupción en ella.

15

00:01:20,546 --> 00:01:23,546  
Es compatible  
con la ley de conservación de energía,

16

00:01:23,630 --> 00:01:26,588  
pero contradice  
la segunda ley de la termodinámica.

17

00:01:27,880 --> 00:01:32,130  
Además, la materia parece existir,  
sin incidencia de otros factores,

18

00:01:32,213 --> 00:01:34,171  
en estado sólido, líquido

19

00:01:34,255 --> 00:01:36,338  
y gaseoso, al mismo tiempo.

20

00:01:36,921 --> 00:01:39,546  
Y las moléculas parecen estar  
en un ciclo...

21

00:02:48,255 --> 00:02:50,838  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

22

00:04:12,296 --> 00:04:14,463  
22 DE JUNIO, 1987

23

00:04:14,546 --> 00:04:18,088  
A CINCO DÍAS DEL APOCALIPSIS

24

00:04:25,046 --> 00:04:28,130

LOS GOONIES

25

00:04:32,338 --> 00:04:34,838

CAPITÁN FUTURO  
NAVEGADORES NUCLEARES

26

00:05:05,838 --> 00:05:09,046

Hola, dormilón.  
Hoy estamos un poco retrasados.

27

00:05:13,296 --> 00:05:15,755

Vamos, todo estará bien.

28

00:05:16,296 --> 00:05:19,588

Solo una semana más  
y comienzan las vacaciones.

29

00:05:21,671 --> 00:05:23,838

Hoy es el cumpleaños de mi mamá.

30

00:05:38,296 --> 00:05:40,588

Ya sabes lo que hemos dicho sobre eso.

31

00:05:43,671 --> 00:05:45,880

El pasado es el pasado...

32

00:05:46,963 --> 00:05:48,505

...y ahora es el presente.

33

00:05:52,963 --> 00:05:54,046

¿Vamos?

34

00:05:58,421 --> 00:05:59,630

Vamos.

35

00:06:06,505 --> 00:06:08,880

¡Regina, llegarás tarde!

36

00:06:08,963 --> 00:06:12,880

La delegación francesa está de visita.  
Yo no puedo llevarla.

37

00:06:12,963 --> 00:06:16,421  
No tengo otra cosa que hacer.

38

00:06:16,505 --> 00:06:19,630  
- ¡Regina!  
- Podría hacerlo más seguido.

39

00:06:19,713 --> 00:06:20,921  
¡Regina!

40

00:06:27,130 --> 00:06:29,046  
¿En dónde la encontraste?

41

00:06:32,296 --> 00:06:34,880  
- Luce igual a Gretchen.  
- Tonterías.

42

00:06:37,796 --> 00:06:39,630  
Regina, ¿dónde estás?

43

00:06:40,796 --> 00:06:42,255  
Escucha.

44

00:06:42,963 --> 00:06:45,130  
En realidad quería hablar contigo.

45

00:06:46,171 --> 00:06:49,296  
Hay algo que debo decirte.

46

00:06:51,296 --> 00:06:53,046  
Hola, abuelo. ¿Podemos irnos?

47

00:06:55,713 --> 00:06:57,921  
No me saludes.  
¡No hay problema!

48

00:06:59,005 --> 00:07:01,046  
¿Querías decirme algo?

49

00:07:04,338 --> 00:07:05,755  
No importa.

50

00:07:06,796 --> 00:07:08,755  
Bueno, entonces... hasta luego

51

00:07:19,213 --> 00:07:22,880  
POLICÍA

52

00:07:34,046 --> 00:07:36,713  
8 DE ENERO DE 1921  
SIC MUNDUS CREATUS EST

53

00:07:45,380 --> 00:07:47,213  
Sic mundus creatus est.

54

00:07:47,296 --> 00:07:49,421  
Así fue creado el mundo.

55

00:07:54,588 --> 00:07:56,421  
La cita con la Sra.Tiedemann.

56

00:07:56,505 --> 00:07:58,505  
- ¿Se había olvidado?  
- No.

57

00:07:59,505 --> 00:08:01,546  
Creí que quizá debería ir solo.

58

00:08:02,755 --> 00:08:04,963  
¿Por qué? ¿Tiene algo más que hacer?

59

00:08:05,046 --> 00:08:08,796  
No. Solo me preguntaba  
por qué comenzamos con ella.

60

00:08:10,255 --> 00:08:12,588  
No hay relación con los desaparecidos.

61

00:08:14,130 --> 00:08:18,338  
Todos desaparecieron cerca de las cuevas  
y de la planta nuclear.

62



00:08:18,921 --> 00:08:24,755  
El hermano de su compañero Ulrich Nielsen  
también desapareció en esa zona en 1986.

63  
00:08:24,838 --> 00:08:26,338  
También...

64  
00:08:27,046 --> 00:08:31,171  
...está la puerta en las cuevas  
que lleva directo a la planta.

65  
00:08:33,546 --> 00:08:36,046  
¿Cuánto llevan de casados los Tiedemann?

66  
00:08:37,463 --> 00:08:39,088  
No lo sé con exactitud.

67  
00:08:40,921 --> 00:08:43,880  
Regina tenía... cerca de 25 años.

68  
00:08:44,463 --> 00:08:45,463  
¿Por qué?

69  
00:08:46,296 --> 00:08:48,296  
¿No le parece inusual?

70  
00:08:49,421 --> 00:08:50,755  
¿Qué cosa?

71  
00:08:50,838 --> 00:08:53,630  
Que él tomara el apellido de su mujer.

72  
00:08:54,630 --> 00:08:55,796  
No.

73  
00:08:58,713 --> 00:09:00,046  
¿Vamos?

74  
00:09:13,463 --> 00:09:15,463  
- ¿Viene?  
- Sí.

75

00:09:38,338 --> 00:09:39,588  
¡Estás aquí!

76

00:09:41,130 --> 00:09:44,963  
¿Por qué no contestabas?  
Hace varios días que te llamo.

77

00:09:46,755 --> 00:09:49,755  
El año pasado.  
Sé de dónde sacaste el dinero.

78

00:09:50,671 --> 00:09:54,046  
Sexo oral, 40 euros, anal 85.  
¿Los jueguitos son un extra?

79

00:09:54,630 --> 00:09:58,838  
¿Con quién lo hiciste? Dime.  
¿A quién se la chupaste?

80

00:09:59,630 --> 00:10:02,963  
Todos mienten. Todos engañan.

81

00:10:04,213 --> 00:10:07,338  
- No tengo idea de qué estás hablando.  
- Te seguí.

82

00:10:07,421 --> 00:10:09,296  
Sé de quién obtienes el dinero.

83

00:10:11,088 --> 00:10:13,505  
¿Y ya te imaginaste que me prostituyo?

84

00:10:14,088 --> 00:10:15,130  
¿Qué más si no?

85

00:10:16,255 --> 00:10:18,546  
¡No vendo ni mis tetas ni mi culo!

86

00:10:18,630 --> 00:10:21,880  
¡Le vendo prescripciones  
para terapia de hormonas!

87

00:10:21,963 --> 00:10:24,296  
Con eso mi papá le pagaba sus visitas.

88

00:10:24,880 --> 00:10:27,130  
Como él dejó de ir, se las vendo yo.

89

00:10:30,130 --> 00:10:31,713  
¿Por qué lo haces?

90

00:10:31,796 --> 00:10:34,505  
Yo la ayudo, ella me ayuda.  
Así de simple.

91

00:10:36,838 --> 00:10:41,380  
Los secretos no son el problema,  
sino la mierda que pensamos de los otros.

92

00:10:42,463 --> 00:10:45,380  
Te dije que no era de tu puta incumbencia.

93

00:10:45,463 --> 00:10:49,130  
No puedo creer que me espieras.  
¿Tan desquiciado estás?

94

00:11:36,213 --> 00:11:37,338  
¿Qué es eso?

95

00:11:38,255 --> 00:11:39,880  
Una máquina del tiempo.

96

00:11:45,005 --> 00:11:47,380  
Que te lleva 33 años en el pasado

97

00:11:47,463 --> 00:11:49,296  
y 33 años en el futuro.

98

00:12:00,213 --> 00:12:01,296  
¿Es de verdad?

99

00:12:06,505 --> 00:12:08,088  
Hice todo mal.

100  
00:12:10,380 --> 00:12:12,421  
Traté de guardar un secreto.

101  
00:12:14,046 --> 00:12:16,713  
Pero es precisamente eso  
lo que nos destruye.

102  
00:12:18,421 --> 00:12:19,713  
Los secretos.

103  
00:12:20,963 --> 00:12:22,713  
Sé que parece una locura.

104  
00:12:24,171 --> 00:12:26,505  
Por eso quiero que lo veas

105  
00:12:26,588 --> 00:12:28,046  
con tus propios ojos.

106  
00:12:30,421 --> 00:12:31,796  
¿Qué quieres decir?

107  
00:12:33,880 --> 00:12:35,463  
El secreto de papá.

108  
00:13:00,130 --> 00:13:01,921  
¡Fuera del camino, idiota!

109  
00:13:08,088 --> 00:13:09,796  
¡Hannah, vamos!

110  
00:13:12,630 --> 00:13:14,463  
¿Por qué te quedas mirándolo?

111  
00:13:29,296 --> 00:13:32,921  
Gracias a Dios está aquí.  
Alguien la espera en su oficina.

112  
00:13:34,880 --> 00:13:36,255  
No sabía qué decirle.

113  
00:13:37,213 --> 00:13:38,713  
Es por la perra.

114  
00:13:40,338 --> 00:13:42,130  
Dice que es de ella.

115  
00:13:58,963 --> 00:14:00,421  
¿Esta perra es suya?

116  
00:14:02,380 --> 00:14:04,088  
Lo siento mucho.

117  
00:14:05,255 --> 00:14:06,880  
Corrió hacia mí.

118  
00:14:11,838 --> 00:14:14,880  
Llamamos al refugio,  
pero nadie la había reportado.

119  
00:14:17,630 --> 00:14:21,380  
- Y me recuerda a una que tenía de niña.  
- Gretchen.

120  
00:14:29,588 --> 00:14:31,546  
¿Cómo sabe eso?

121  
00:14:34,671 --> 00:14:36,380  
Porque es mi perra.

122  
00:14:37,880 --> 00:14:39,171  
Como también es tuya.

123  
00:14:46,921 --> 00:14:48,338  
¿De qué habla?

124  
00:14:50,630 --> 00:14:52,380  
¿Y las pruebas de sangre?

125  
00:14:54,171 --> 00:14:56,171  
Entonces se propagó.

126  
00:14:57,505 --> 00:14:59,130  
¿Ir al hospital?

127  
00:15:00,005 --> 00:15:01,588  
¿Este viernes?

128  
00:15:02,296 --> 00:15:03,463  
No.

129  
00:15:07,921 --> 00:15:09,838  
Sí, eso podría funcionar.

130  
00:15:13,546 --> 00:15:16,338  
No se preocupe. Tengo a alguien.

131  
00:15:16,421 --> 00:15:17,546  
Sí.

132  
00:15:48,296 --> 00:15:51,630  
SIN RASTROS DE MADS NIELSEN  
A UN AÑO DE SU DESAPARICIÓN

133  
00:15:55,130 --> 00:15:57,296  
AGENDA DIARIA POLICIAL 1986

134  
00:16:01,713 --> 00:16:05,046  
10:30 ENTREVISTA HELGE DOPPLER  
¿POR QUÉ NO LA DEL BOSQUE?

135  
00:16:05,421 --> 00:16:07,546  
¿Por qué no la del bosque?

136  
00:16:09,546 --> 00:16:11,338  
Sé que es difícil de creer.

137  
00:16:13,046 --> 00:16:14,421  
Pero lo recuerdo.

138  
00:16:17,255 --> 00:16:18,463  
¿Qué cosa?

139  
00:16:19,421 --> 00:16:21,088  
Este preciso momento.

140  
00:16:24,088 --> 00:16:25,380  
Ve a las persianas.

141  
00:16:27,838 --> 00:16:29,130  
Confía en mí.

142  
00:16:34,588 --> 00:16:38,005  
Hay dos personas en sus escritorios,  
Hermann y Kowaltschik.

143  
00:16:39,171 --> 00:16:41,921  
Nuestra secretaria irá  
hacia el de la derecha.

144  
00:16:42,005 --> 00:16:44,088  
Se abanicará el rostro cuando pase.

145  
00:16:44,921 --> 00:16:46,546  
Observa a Kowaltschik.

146  
00:16:46,630 --> 00:16:48,713  
Está por dejar caer su bolígrafo.

147  
00:16:57,546 --> 00:16:58,921  
¿Cómo hizo eso?

148  
00:16:59,921 --> 00:17:01,588  
Ya pasé por todo esto.

149  
00:17:02,880 --> 00:17:05,630  
Todo lo que ya pasaste.  
Y todo lo que pasarás.

150  
00:17:06,588 --> 00:17:07,755  
Yo soy tú.

151  
00:17:07,838 --> 00:17:11,421

Y yo me dije que tú y yo  
somos la misma persona.

152

00:17:14,213 --> 00:17:15,338  
Eso es imposible.

153

00:17:23,713 --> 00:17:24,880  
Esta es Gretchen.

154

00:17:26,505 --> 00:17:30,755  
El día que corrió hacia las cuevas,  
yo estaba allí, esperándola.

155

00:17:30,838 --> 00:17:34,130  
Me reconoció enseguida,  
como si no hubiera envejecido.

156

00:17:37,546 --> 00:17:40,755  
La traje al otro lado  
para que pudieras encontrarla.

157

00:17:43,838 --> 00:17:47,213  
Algunas cosas deben suceder  
como siempre lo hicieron.

158

00:17:49,046 --> 00:17:50,380  
La cueva.

159

00:17:52,505 --> 00:17:54,338  
El incidente del verano pasado.

160

00:17:55,421 --> 00:17:57,171  
¡Algo más sucedió!

161

00:21:17,380 --> 00:21:19,088  
¿Crees en fantasmas?

162

00:21:20,005 --> 00:21:21,671  
¿Qué quieres decir?

163

00:21:21,755 --> 00:21:24,421  
El libro que estamos leyendo



en la escuela.

164

00:21:25,130 --> 00:21:28,046  
Es sobre los fantasmas y demonios

165

00:21:28,130 --> 00:21:30,671  
que heredamos de nuestros padres.

166

00:21:30,755 --> 00:21:32,005  
Y...

167

00:21:32,088 --> 00:21:33,880  
...que nosotros transmitimos.

168

00:21:35,671 --> 00:21:36,963  
Oscuridad.

169

00:21:38,671 --> 00:21:41,255  
De generación en generación.

170

00:21:44,630 --> 00:21:45,630  
Puede ser.

171

00:21:48,296 --> 00:21:51,463  
Pero tú heredaste  
los mejores rasgos de tu madre.

172

00:21:52,755 --> 00:21:54,755  
No le conozco ninguno.

173

00:21:54,838 --> 00:21:55,838  
¿No?

174

00:21:57,505 --> 00:21:59,671  
No tienes idea.

175

00:22:00,838 --> 00:22:02,630  
Ella nunca está presente.

176

00:22:03,213 --> 00:22:06,630  
Y cuando lo está,

es solo para reprocharme algo.

177

00:22:09,255 --> 00:22:10,838  
Nunca, ni una vez

178

00:22:10,921 --> 00:22:12,671  
me dijo: "Te quiero".

179

00:22:16,755 --> 00:22:18,005  
Yo te quiero.

180

00:22:30,171 --> 00:22:33,005  
¿Cómo describiría  
su relación con Ulrich Nielsen?

181

00:22:33,755 --> 00:22:37,296  
Todos saben  
que no tenemos relación con los Nielsen.

182

00:22:39,046 --> 00:22:40,588  
Entiendo.

183

00:22:40,671 --> 00:22:43,755  
Pero él fue a su hotel  
el día antes de desaparecer.

184

00:22:45,130 --> 00:22:46,380  
¿Qué quería?

185

00:22:48,838 --> 00:22:51,713  
Quería saber  
qué había pasado realmente en 1986.

186

00:22:51,796 --> 00:22:53,671  
Porque yo fui la última

187

00:22:54,130 --> 00:22:55,921  
que vio a su hermano con vida.

188

00:23:02,380 --> 00:23:03,630  
Su esposo.

189

00:23:05,088 --> 00:23:06,546  
¿Desde cuándo vive aquí?

190

00:23:08,838 --> 00:23:12,255  
Desde 1986. ¿Por qué pregunta?

191

00:23:12,338 --> 00:23:14,588  
¿Por qué él tomó su apellido?

192

00:23:16,588 --> 00:23:20,296  
- ¿Qué tiene que ver una cosa con la otra?  
- Si ya terminamos...

193

00:23:24,713 --> 00:23:26,630  
Falta que hablemos de algo más.

194

00:23:29,171 --> 00:23:30,588  
¿No es así?

195

00:23:36,255 --> 00:23:38,630  
El año pasado, un extraño vino al hotel.

196

00:23:39,755 --> 00:23:41,296  
Estas son sus cosas.

197

00:23:49,338 --> 00:23:50,838  
Quería una habitación.

198

00:23:52,755 --> 00:23:54,796  
Parecía un indigente.

199

00:23:56,046 --> 00:23:57,505  
Pagó en efectivo.

200

00:23:58,171 --> 00:23:59,380  
¿DÓNDE/CUÁNDO ESTÁ MIKKEL?

201

00:23:59,463 --> 00:24:02,588  
Se fue unos días después,  
pero conservó la habitación.

202  
00:24:04,755 --> 00:24:05,755  
Nunca regresó.

203  
00:24:07,380 --> 00:24:10,046  
Todo esto estaba en las paredes.

204  
00:24:13,713 --> 00:24:17,296  
Cuando se iba, me pidió  
si podía mandar un paquete por él.

205  
00:24:18,213 --> 00:24:19,880  
¿A quién?

206  
00:24:20,796 --> 00:24:22,213  
Jonas Kahnwald.

207  
00:24:24,421 --> 00:24:25,796  
¿Por qué no lo reportó?

208  
00:24:38,213 --> 00:24:41,713  
Tengo que irme. Elisabeth tiene natación.  
Lo olvidé.

209  
00:24:43,213 --> 00:24:46,421  
Lo lamento. Puede pedirse un taxi.

210  
00:24:57,630 --> 00:24:59,130  
Bien...

211  
00:25:17,088 --> 00:25:18,380  
Este extraño.

212  
00:25:20,963 --> 00:25:23,005  
¿Qué aspecto tenía?

213  
00:25:50,088 --> 00:25:51,463  
¿Qué es esto?

214  
00:25:56,546 --> 00:25:58,130  
¿Qué hacemos aquí?

215  
00:25:59,963 --> 00:26:01,546  
Es más seguro desde aquí.

216  
00:26:17,088 --> 00:26:20,380  
Te dije lo entenderías mejor  
cuando lo vieras.

217  
00:26:47,963 --> 00:26:49,213  
No tengas miedo.

218  
00:27:40,713 --> 00:27:42,755  
¿No deberías estar en la escuela?

219  
00:27:52,588 --> 00:27:54,213  
Te conozco.

220  
00:27:55,380 --> 00:27:56,963  
Estabas en el hospital.

221  
00:28:01,338 --> 00:28:02,838  
Me gusta venir aquí.

222  
00:28:03,921 --> 00:28:05,380  
Es un lugar especial.

223  
00:28:08,380 --> 00:28:09,380  
Entonces...

224  
00:28:11,880 --> 00:28:13,963  
...¿por qué no estás en la escuela?

225  
00:28:19,671 --> 00:28:20,713  
Ya veo.

226  
00:28:21,171 --> 00:28:24,005  
A veces no sabemos muy bien  
dónde queremos estar.

227  
00:28:28,421 --> 00:28:30,130  
Pero yo no entraría allí.

228

00:28:30,713 --> 00:28:32,838  
Es un verdadero laberinto.

229

00:28:34,963 --> 00:28:36,713  
Hay gente que nunca regresó.

230

00:28:42,671 --> 00:28:43,963  
En el hospital

231

00:28:44,421 --> 00:28:45,921  
dijiste algo.

232

00:28:47,088 --> 00:28:52,005  
Esa cosa sobre Dios,  
y que Él tiene un plan para cada uno.

233

00:28:53,088 --> 00:28:55,713  
¿Pero y si Dios no sabe  
lo que está haciendo?

234

00:28:56,421 --> 00:28:59,338  
¿Y si el plan está mal?  
¿Y si está equivocado?

235

00:29:01,213 --> 00:29:02,796  
Dios no comete errores.

236

00:29:06,880 --> 00:29:10,588  
A veces tenemos que creer con más fuerza  
que todo se arreglará.

237

00:29:33,421 --> 00:29:35,880  
Hace mucho que quería hacer esto.

238

00:29:36,588 --> 00:29:38,130  
Pasar a verte.

239

00:29:39,630 --> 00:29:42,880  
Ahora estoy retirado, tengo tiempo.

240

00:29:51,630 --> 00:29:52,755

Yo...

241

00:29:58,421 --> 00:30:00,296  
La desaparición de Mads.

242

00:30:01,588 --> 00:30:03,380  
No puedo sacarlo de mi cabeza.

243

00:30:04,380 --> 00:30:06,213  
Aquel día

244

00:30:07,463 --> 00:30:10,213  
tenías un turno en la planta nuclear.

245

00:30:11,255 --> 00:30:16,630  
Dijiste que te fuiste a casa  
por la ruta del campo, pero es un desvío.

246

00:30:18,671 --> 00:30:21,296  
¿Por qué no tomaste la del bosque?

247

00:30:24,171 --> 00:30:27,005  
Él... Él dijo...

248

00:30:28,130 --> 00:30:30,338  
...que podía cambiar todo.

249

00:30:30,421 --> 00:30:33,421  
Que podía cambiar el pasado y el futuro.

250

00:30:34,005 --> 00:30:35,588  
¿Quién dijo eso?

251

00:30:36,338 --> 00:30:38,171  
El hombre de la piedra.

252

00:30:38,838 --> 00:30:43,171  
Pero eso fue hace 30 años.  
¿Qué tiene que ver con Mads?

253

00:30:43,838 --> 00:30:46,338

Pero nadie puede cambiarlo. Nadie.

254

00:30:47,255 --> 00:30:49,046  
Ni siquiera el Demonio Blanco.

255

00:30:50,338 --> 00:30:51,838  
¿El Demonio Blanco?

256

00:30:52,796 --> 00:30:56,380  
Ya habías hablado de eso.  
Hace mucho, cuando niño.

257

00:31:04,171 --> 00:31:05,880  
Tic, tac.

258

00:31:06,463 --> 00:31:07,796  
Tic, tac.

259

00:31:09,671 --> 00:31:11,088  
Tic, tac....

260

00:31:11,171 --> 00:31:15,046  
Quisiera que creas en una idea,  
que es superior a ti.

261

00:31:15,421 --> 00:31:17,171  
A cualquiera de nosotros.

262

00:31:21,505 --> 00:31:22,713  
¿De qué se trata?

263

00:31:24,005 --> 00:31:26,380  
Del mayor descubrimiento  
de la humanidad.

264

00:31:27,088 --> 00:31:29,213  
Pero también su perdición.

265

00:31:30,130 --> 00:31:32,338  
Nos permite viajar en el tiempo.

266



00:31:33,796 --> 00:31:35,838  
Treinta y tres años hacia atrás.

267

00:31:37,338 --> 00:31:39,213  
Treinta y tres años hacia adelante.

268

00:31:40,463 --> 00:31:44,921  
Y llevará exactamente 33 años  
que el ciclo se complete otra vez.

269

00:31:45,005 --> 00:31:48,130  
Hasta que tú te pares  
en donde yo estoy parada ahora

270

00:31:48,213 --> 00:31:51,088  
y aceptes tu rol en esta danza sin fin,

271

00:31:52,088 --> 00:31:53,880  
y los sacrificios necesarios.

272

00:31:55,338 --> 00:31:57,255  
En cinco días, todo empezará otra vez.

273

00:31:58,713 --> 00:32:00,171  
Debes detener a Adán.

274

00:32:02,963 --> 00:32:04,296  
¿Quién es Adán?

275

00:32:05,963 --> 00:32:07,921  
Todavía no lo entiendes.

276

00:32:11,255 --> 00:32:12,755  
Pero pronto lo harás.

277

00:32:18,338 --> 00:32:21,880  
Hasta entonces, todo va a suceder  
como siempre lo ha hecho.

278

00:32:23,963 --> 00:32:25,630  
Como tiene que ser.

279

00:32:30,963 --> 00:32:34,838  
Al final, la vida es una acumulación  
de oportunidades perdidas.

280

00:32:36,671 --> 00:32:39,255  
No te queda mucho tiempo con Regina.

281

00:32:41,421 --> 00:32:43,213  
Pero si todo sale bien...

282

00:32:46,755 --> 00:32:48,171  
...sobrevivirá.

283

00:34:00,546 --> 00:34:03,630  
UN VIAJE A TRAVÉS DEL TIEMPO

284

00:34:10,088 --> 00:34:11,296  
¿Charlotte?

285

00:34:13,546 --> 00:34:14,755  
¿Charlotte?

286

00:34:16,421 --> 00:34:20,255  
- ¿Está todo bien?  
- Cuando desaparecieron los chicos.

287

00:34:21,421 --> 00:34:23,671  
Había un hombre en el hotel de Regina.

288

00:34:23,755 --> 00:34:25,963  
Tenía dibujos con él.

289

00:34:26,046 --> 00:34:27,338  
Copias.

290

00:34:27,963 --> 00:34:29,713  
¿Qué clase de dibujos?

291

00:34:29,796 --> 00:34:31,921  
¡Son del libro!

292

00:34:32,005 --> 00:34:35,255

El que escribió mi abuelo.  
Un viaje a través del tiempo.

293

00:34:36,421 --> 00:34:39,588

- Todos decían que estaba loco.  
- ¿En dónde estás?

294

00:34:39,671 --> 00:34:42,171

¡Pero él sabía que todo era verdad!

295

00:34:43,380 --> 00:34:45,296

¿Por qué tenía esa foto?

296

00:34:50,463 --> 00:34:54,338

¿Por qué nunca me dijo  
quiénes eran mis padres realmente?

297

00:35:20,463 --> 00:35:21,796

Conoces las reglas.

298

00:35:29,005 --> 00:35:30,921

¿Crees que no aplican a ti?

299

00:35:34,880 --> 00:35:36,213

¿Por qué les mientes?

300

00:35:36,755 --> 00:35:39,255

¿Por qué no les dices  
qué hay tras el muro?

301

00:35:47,380 --> 00:35:50,796

Dentro de cinco días, todos van a morir.

302

00:35:51,338 --> 00:35:52,963

Tengo que detenerlo.

303

00:35:55,005 --> 00:35:56,630

¡No hay profecía!

304

00:35:57,505 --> 00:35:59,630

El pasaje nunca se abrirá.

305

00:36:00,213 --> 00:36:03,005  
¡Tu paraíso no existe!

306

00:36:03,880 --> 00:36:05,755  
Pero detrás del muro...

307

00:36:41,130 --> 00:36:42,755  
NIÑO DE WINDEN DESAPARECIDO

308

00:36:42,838 --> 00:36:44,963  
¿Hola? Soy Egon.

309

00:36:46,088 --> 00:36:48,421  
REPORTE DE PERSONA PERDIDA:  
MADS NIELSEN

310

00:36:48,505 --> 00:36:50,255  
En 1953 arrestamos a un hombre.

311

00:36:50,338 --> 00:36:52,005  
CASO NIELSEN:  
LA POLICÍA A OSCURAS

312

00:36:52,088 --> 00:36:53,463  
¿QUÉ LE PASÓ DESPUÉS DE 1953?

313

00:36:53,546 --> 00:36:56,546  
Asesinó a dos niños en aquella época.  
Y secuestró a Helge Doppler.

314

00:36:56,630 --> 00:36:58,005  
SIN RESULTADOS

315

00:36:59,171 --> 00:37:02,296  
Quiero saber qué sucedió con él.

316

00:37:04,130 --> 00:37:05,713  
Sí, espero.

317

00:37:07,463 --> 00:37:11,880  
¿ES ESTE HOMBRE UN ASESINO DE NIÑOS?

318  
00:37:11,963 --> 00:37:13,380  
Sí.

319  
00:37:14,755 --> 00:37:16,421  
Bien. Ese es el caso.

320  
00:37:19,005 --> 00:37:20,838  
¿Qué? ¿Todavía está ahí?

321  
00:37:22,546 --> 00:37:23,671  
¿Dónde?

322  
00:37:48,630 --> 00:37:51,588  
- ¿Sí?  
- Comisario Tiedemann.

323  
00:37:52,505 --> 00:37:54,546  
Quisiera hablar con un paciente.

324  
00:37:58,463 --> 00:38:00,588  
¿No les notificaron que venía?

325  
00:38:01,588 --> 00:38:03,130  
No, que yo sepa.

326  
00:38:04,588 --> 00:38:05,755  
Bien.

327  
00:38:07,255 --> 00:38:08,838  
Número de expediente...

328  
00:38:09,630 --> 00:38:11,213  
...K-53.

329  
00:38:13,588 --> 00:38:16,296  
Hace 34 años que está aquí.

330  
00:38:18,546 --> 00:38:19,671

¿El comisario?

331

00:38:22,171 --> 00:38:23,713  
Lo llamamos así.

332

00:38:23,796 --> 00:38:26,755  
Buen tipo. Lleva aquí  
más tiempo que el personal.

333

00:38:26,838 --> 00:38:28,880  
Es casi parte del inventario.

334

00:38:29,963 --> 00:38:33,255  
- Se alegrará de tener una visita.  
- ¿Le permiten...

335

00:38:34,380 --> 00:38:36,546  
¿Le permiten salir durante el día?

336

00:38:36,630 --> 00:38:38,380  
No, está en reclusión.

337

00:38:53,005 --> 00:38:55,588  
Es ese de ahí,  
el del cabello largo y gris.

338

00:38:56,588 --> 00:38:57,671  
Gracias.

339

00:39:17,463 --> 00:39:19,338  
Discúlpeme, por favor.

340

00:39:21,463 --> 00:39:24,380  
Quizá ya no me recuerde.

341

00:39:26,421 --> 00:39:28,588  
Mi nombre es Egon Tiedemann.

342

00:39:29,296 --> 00:39:32,171  
Lo arresté hace 34 años.

343

00:39:38,880 --> 00:39:40,713  
Egon Tiedemann.

344  
00:39:47,046 --> 00:39:49,338  
¿Cómo podría olvidarte?

345  
00:39:53,213 --> 00:39:54,296  
Yo...

346  
00:39:55,630 --> 00:39:56,880  
Yo quería...

347  
00:39:58,796 --> 00:40:00,463  
Tengo unas preguntas.

348  
00:40:09,630 --> 00:40:15,005  
Mi único objetivo es tomar muchas vidas.  
Cuantas más, mejor me siento.

349  
00:40:16,380 --> 00:40:18,046  
Ya lo sé.

350  
00:40:19,088 --> 00:40:21,130  
Lo dijiste antes.

351  
00:40:22,380 --> 00:40:24,130  
¿Pero qué significa?

352  
00:40:25,463 --> 00:40:29,046  
Significa que tú, idiota,  
todavía no entendiste nada.

353  
00:40:31,296 --> 00:40:35,171  
Pero ahora debes apurarte.  
Porque no te queda mucho tiempo.

354  
00:40:36,088 --> 00:40:37,838  
Sé cuándo morirás.

355  
00:40:38,796 --> 00:40:40,380  
Estuvo en los periódicos.

356

00:40:43,921 --> 00:40:45,213  
No lo entiendo.

357

00:40:45,796 --> 00:40:47,755  
No, claro que no.

358

00:40:48,796 --> 00:40:51,421  
Pero quizá ese sea también tu destino.

359

00:40:51,505 --> 00:40:54,838  
Morir en la ignorancia  
como el día que naciste.

360

00:40:59,421 --> 00:41:01,505  
Cada uno obtiene lo que se merece.

361

00:41:20,963 --> 00:41:22,671  
¿En dónde estabas?

362

00:41:25,963 --> 00:41:27,921  
Estaba tan preocupada.

363

00:41:32,338 --> 00:41:35,171  
Llamé a la escuela.  
Me dijeron que nunca fuiste.

364

00:41:38,213 --> 00:41:39,796  
¿Sucedió algo?

365

00:41:47,796 --> 00:41:49,213  
¿Sabes qué?

366

00:41:51,505 --> 00:41:54,921  
Hay días en los que es mejor olvidar.

367

00:41:57,380 --> 00:41:58,546  
Pero...

368

00:42:01,796 --> 00:42:05,005  
...no hay nada más reconfortante  
que un "Toast Hawaii".



369

00:42:06,463 --> 00:42:08,838  
Lo comíamos en casa,  
cuando era pequeña,

370

00:42:08,921 --> 00:42:10,755  
con dos cerezas al marrasquino.

371

00:42:10,838 --> 00:42:12,421  
Y mi papá solía bailar,

372

00:42:12,505 --> 00:42:13,838  
como Elvis.

373

00:42:15,921 --> 00:42:17,713  
¿Crees en Dios?

374

00:42:25,213 --> 00:42:27,546  
¿Crees que tiene un plan para nosotros?

375

00:42:34,046 --> 00:42:36,713  
Yo creo... que sí, lo tiene.

376

00:42:39,213 --> 00:42:42,255  
Creo, por ejemplo, que fue Dios

377

00:42:42,338 --> 00:42:44,130  
quien te trajo a mí.

378

00:42:45,755 --> 00:42:48,380  
Y que su plan para mí

379

00:42:48,463 --> 00:42:50,213  
es cuidar de ti.

380

00:42:55,421 --> 00:42:57,755  
Bien, hagamos un "Toast Hawaii", ¿sí?

381

00:42:58,713 --> 00:43:00,088  
¿Me ayudarás?

382  
00:44:18,088 --> 00:44:20,005  
¿Por qué no te mató?

383  
00:44:23,713 --> 00:44:25,130  
¿Quién eres realmente?

384  
00:44:27,838 --> 00:44:29,296  
¿Quién eres?

385  
00:44:53,921 --> 00:44:55,630  
Quiero que me muestres.

386  
00:44:59,463 --> 00:45:01,463  
Qué hay en la zona muerta.

387  
00:46:40,213 --> 00:46:42,338  
¿ES ESTE HOMBRE UN ASESINO DE NIÑOS?

388  
00:48:58,296 --> 00:49:01,963  
CONSTRUYENDO LA FELICIDAD DE SU FAMILIA

389  
00:49:36,630 --> 00:49:38,255  
¿Qué es eso?

390  
00:49:39,088 --> 00:49:40,796  
Ella dice que es un portal.

391  
00:49:41,588 --> 00:49:42,588  
¿Quién?

392  
00:49:43,505 --> 00:49:45,630  
La mujer de las cintas.

393  
00:49:46,296 --> 00:49:48,046  
Se llama Claudia Tiedemann.

394  
00:49:48,130 --> 00:49:51,880  
Sé que no tiene sentido,  
pero quizá es la única forma de volver.

395

00:49:54,213 --> 00:49:55,838  
No tengo idea si funciona.

396  
00:50:20,505 --> 00:50:22,171  
¿Quieres entrar?

397  
00:50:26,046 --> 00:50:28,255  
No importa si muero ahí dentro o acá.

398  
00:50:56,755 --> 00:50:58,046  
¡Jonas!

399  
00:51:13,338 --> 00:51:17,755  
Subtítulos: Daniela Gussoni